

Sverige - Chile

## Santiago vs Stockholm

Snabbt går det när information, människor, åsikter och intryck flyttas runt världen. Kulturen och konsten internationaliseras och globaliseras, den skapar simultana bilder av samtiden och det är enkelt att ta del av intryck och uttryck från olika delar av världen. Konsten av idag har därför möjlighet att hämta referenser långt utanför de nationella gränserna, de vävs in i den egna tillhörande kulturen. Finns det likheter i andra länders globaliserade uttryck? Går det att hitta ett gemensamt internationellt uttryck, och kan vi se spåren av den beblandningen? Konst undersökt och utvald med detta i åtanke finns representerad på Edsviks konsthall just nu. Utställningen Sverige-Chile består av ett möte mellan tolv chilenska och tolv svenska samtida konstnärer, alla med globala erfarenheter eller referenser. Det är oförebreda möten som består av måleri, fotografi, skulptur och installationer - verken är tillkomna i andra sammanhang och kulturella kontexter än vad de visas i här.

Genom dessa lånade uttryck skapas i utställningen en smältdegel av tillfälliga mönster med anknytningar till en samtida kulturell värld, som du kanske ser med olika ögon beroende på om du befinner dig i Sverige eller i Chile. Det tillfälliga märks också i det kuratoriella samarbetet, där tre personer med vitt skilda bakgrunder låtit prägla utställningen och dess urval. Smältdegeln kokar och förändras med flera ansvariga, urvalet, tolkningarna och alternativen ställs på sin spets, blandas upp och påverkas av varandra, precis som med globaliseringens uttryck i stort.

Medverkande konstnärer från Chile är Cristian Silva-Avaria, Manuela Viera-Gallo, Mauricio Garrido, Patrick Hamilton, Ivan Navarro, Giancarlo Pazzanese, Carolina Redondo, Caterina Purdy, Demian Schopf, Javiera Torres, Francisco Valdés och Andrés Vio. Från Sverige medverkar Peter Backhaus, Hanna Beling, Ida Björs, Helena Blomqvist, Linda Sönerbo Buján, Henrik Eriksson, Magnus Eriksson, Gunnar Falk, Jens Hedin, Ove Imland, Eva Lindblad och Monika Marklinger.

Sverige-Chile är ett samarbete mellan Moderna Museet i Chile och Edsviks konsthall, curatorer är Antonio Arévalo, Ricardo Donoso och Frida Arnqvist. Utställningen pågår till 12 juni 2005.

Frida Arnqvist

Ett sökande efter ljus.

De chilenska konstnärer som medverkar i denna utställning tillhör en generation som föddes på 70-talet och som utvecklat sin verksamhet i Santiago. De har förknippats med de neo-konceptuella och neo-objektuella rörelser som kännetecknar konsten från det senaste årtiondet.

Vissa konstnärliga tendenser, populära i 60-talets Europa, utövades i Chile i slutet av 70-talet som ett sätt att kritisera en högst repressiv politisk apparat. Konstnärerna använde sig av komplexa visuella och semantiska koder för att på så vis kringgå manipulationen och censuren. Genom att omarbete förtryckarens koder lyckades de utgöra en politisk reaktion mot systemet. Man talade om det förflutna för att prata om nuet och om det som fanns utanför gränsen, för att tala om det som skedde innanför; det man ville åstadkomma var att gestalta en alternativ kultur som annars inte kunde ta sin form inom det politiska sammanhanget.

Det skapades en historia där man tog hänsyn till det nyligen inträffade och till de olika skeenden som format det nya chilenska samhället.

Det finns således inte en entydig utgångspunkt som kan förklara den samtida chilenska konsten, men däremot finns det en gemensam anda som har givit form åt samma känslor, samma attityder, samma behov.

Detta utgör en poetisk meditation om det som skådats och det som inte skådats. Ett sökande efter ljus.

Antonio Arévalo.



Mauricio Garrido

Född i Santiago, Chile, 1974.

Skulptör.

Han har medverkat i ett flertal utställningar sedan 1993 i Santiago, Chile.



Peter Backhaus

Var på 80-talet en av de drivande krafterna i Grupp Loke som med sina "Tablåer" blev kända i hela Sverige. Sedan dess har han haft ett stort antal separatutställningar både i Sverige och utomlands, på bl.a. Galleri Bergman i Stockholm, Galleri Aveny i Göteborg, Just for Art i Berlin, samt ett antal konsthallar i hela Sverige. Han har också deltagit i samlingsutställningar i Sverige, övriga Norden och de baltiska länderna. Peter Backhaus arbetar med måleri, video, ljud, performance och musik. Han är sångare i Norman Bates Trio men också chef på Göteborgs Konstskola, f.d. Hovedskous Målarskola. Se för övrigt cv och [www.peterbackhaus.se](http://www.peterbackhaus.se).

"Mina bilder uppstår i ett slags mellanrum mellan intellektuell tanke och okontrollerad instinkt. Vid olika stadier i den långa och mödosamma arbetsprocessen är jag både fullständigt spontan och maximalt beräknande. Likt en koan för den zenbuddistiske munken innehåller bilder som intresserar mig alltid en paradox som inte kan lösas med enbart logisk tankeförmåga utan kräver 'hela människan', dvs både huvud och mage, tanke och instinkt, himmel och jord.

I hög grad är mina bilder inre bilder. De berättar inte om vardagliga händelser, tillfälliga känslor eller upplevelser ur verkligheten. Inte heller vill de utforska, synliggöra eller verifiera olika sociologiska tankemodeller, psykologiska teoribildningar eller överhuvudtaget befatta sig med någon form av verklighetsanalys. Mina bilder är inre bilder, de kommer från en nivå, som ligger bortom tid och rum, bortom det personliga jaget, där det fullständiga lugnet och det totala kaos samexisterar. De liknar tillstånd ifrån olika skikt i det arketypiska landskapet, som finns djupt inne i varje människa. Mitt måleri har inget syfte eller budskap, min pensel dansar fritt. Likt pilen hos den zenbuddistiske bågskytten hittar den efter många års övande på egen hand.

Men det är i brottet mellan denna värld och den intellektuella bedömningen, det tankemässiga ställningstagandet som bilden tar sin form. Denna konflikt gör det nödvändigt för mig att arbeta med bilder. Blandat med mycket sorg och en hel del längtan, men också med glädje får de här sin specifika färg."

Peter Backhaus



Patrick Hamilton

Född i Lovaina, Belgien, 1974.

Han har medverkat i ett flertal solo- och samlingsutställningar, bl.a. Fantasmatic, Les arts dans le monde, Beaux Arts Magawine, Paris, France; National Gallery, i Malaysia, Singapore; Cuenca Biennalen, Ecuador; II Mercosur Biennalen från Porto Alegre; Cuba Biennalen. Han arbetar och bor i Santiago, Chile.

### Hanna Beling

Det finns en skärpa och en självständighet i uttrycket i Hanna Belings skulpturer. Samtidigt som hennes avskalade teknik och hennes material - bivax och paraffin - obönhörligt avslöjar alla detaljer och omtagningar. Envist håller hon fast vid porträttkonsten och avbildar ofta människor som står henne nära, men utan att bli alltför porträttlik. Istället koncentrerar hon sig på motivets specifika karaktärsdrag, tar bort överflödiga detaljer och sammanfattar i sina verk sin egen bild av - och sin egen relation till - den avporträtterade. Sårbarheten i förfarandet är påtaglig, samtidigt som slutresultatet får en märkbar integritet. Kanske är det därför skulpturen av konstnärens egen dotter känns så överväldigande där den står.

Utifrån noggranna beräkningar är skulpturen förstörd i en helt enorm skala, 165 cm hög tar dottern rummet i besittning. Och det var just tanken på hur upplevelsen av en skulptur skulle förändras med storleken som blev utgångspunkten för Hanna Belings förstöringsprojekt, gradvis växte skulpturen från tio, till 60 och sedan till 165 centimeters höjd. Genom materialets genomskinliga karaktär blir skulpturens yta mer påtaglig, detaljerna och skavankerna kommer i dagen och det stelnade intrycket pendlar mellan en skrämmande överdimensionerad och stelnad kropp och upplevelsen av en stillsam traditionell skulptur. I paraffin- och vaxblandningen och Hanna Belings säregna sätt att använda sig av den samsas upplevelsen av oroväckande död och stillsam skönhet.

Frida Arnqvist





### Ida Björs

Ida Björs Ryttarporträtt breder ut sig och tar plats framför betraktaren, något som också var tanken när hon gjorde det. 183 cm högt visar porträttet en kvinna till häst, rak i ryggen med blicken stadigt fäst på dess åskådare. Könnsrollernas inneboende maktstrukturer intresserar konstnären, och att ta bort självaste Solkungen från sin häst och placera sig själv därpå – i ett av konsthistoriens mest kända ryttarporträtt – är ett dramatiskt sätt att vrida på genusproblematiken.

Men Ida Björs nöjer sig inte endast med att upprepa. Istället blandar hon in de referenser hon har omkring sig, men plockar också från historia och konsthistoria för att illustrera och kommentera samtidens tillstånd. Därför är det egentligen bara hästen och dess stegrande pose vi känner igen från ryttarporträttraditionen – tittar vi noga är det ett samtida svenskt landskap som breder ut sig bakom konstnären till häst. En stor portion landsbygdsromantik och glesbygdsproblematik finns ofta att läsa i konstnärens motivvärld.

Men även om Ida Björs konst blandar undersökningen av den lilla människan och det stora sammanhanget finns det också något uttrycksfullt i det finstilta. Med enkla medel blir hon tydlig i sitt uttryck, hennes verk blir direkta i sitt tilltal utan för att för den skull säga allt. Istället ger hon stillsamt utlopp för åsikter, reflektioner och analyser av den tid hon verkar i. Även om det kaxiga i ryttarporträttet är ett intryck som består – men så hette också självporträttet Bort med gubbslemmen fram för mig, från början.

Frida Arnqvist

### Ivan Navarro

Född i Santiago, Chile, 1972.

Han har fått många priser och stipendier och medverkat i ett flertal solo- och samlingsutställningar, bl. a. i Gasworks, London; Gimm-Eis, Köpenhamn; White Box, New York; Roebling Hall, Brooklyn, Solidaritets Museum Salvador Allende, Santiago; Tanya Bonakdar Gallery, New York. Han bor och arbetar i New York.



Giancarlo Pazzanese

Född i Santiago, Chile, 1976.

Bosatt i Holland.

Utställningar: Informell rapport, Royal Tropical Institute - Amsterdam 2002; Var är Waldo?, Centro de Extensión Universidad Católica - Santiago, 2002. Kent Explora, Digital Konst Pris - Santiago 2001; Dermatoskopi, Video och Nya Mediers Biennal, Santiago 1999; Krigs katastrof, VII Biennal Universitaria, Parigi 1999.

I februari 2003 deltog han i projektet INT12 i Rom och sedan successivt i Arkiv Sud (El Alpeh) och Caldio di Rigore, under FotoGrafia: II Internationella konstfestivalen i Rom.



Helena Blomqvist

Helena Blomqvist har ett eget förhållningssätt till historien. Genom att själv gå in och manipulera de bilder vi har i vårt kollektiva medvetande tar hon genushistorien i egen sak, och ger oss exempelvis stöd för att det inte alls är konstigt att se två kvinnor i rymddräkter på månen. Eller att ett jaktporträtt självklart består av kvinnliga jägare. På gulnade fotografier leker hon i den serie verk hon kallar First women on the moon med vår version av historien och vår verklighetsuppfattning. Genom ett snillrikt system av scenografi, dekorer och miniatyrer bygger hon fysiskt upp de världar och de situationer hon vill se, och fotograferar av dem.

Med de noggrant behandlade fotografierna får Helena Blomqvist fram en känsla av historiskt dokumentärfotografi, där associationerna till den språkiga journalfilmen inte är långt borta. Och i filmen och filmhistorien hittar hon också delar av sin inspiration, hon lägger tonvikt vid det allmängiltiga i vårt gemensamma minne, men sätter effektivt referensramarna ur spel. För de bilder Helena Blomqvist skapar vrider och vänder också på våra fördomar och på uppfattningen om mannen som samhällelig norm.



Hennes verk lurar men gör ändå gott för sinnet, och ett tag undrar jag om det är så enkelt att bara byta ut genuset i historieboken, och så är ny historia skriven? Självklart inte, men att tillåta sig att leka med tanken, och dessutom klara av att tackla situationen med en blandning av vass samhällskritik, humor, och dramatik är roligt att se.

Frida Arnqvist



Carolina Redondo

Klass 77

Utställningar: 2003, Rika och kända, Solidaritets Museum Salvador Allende, Santiago, Chile; Jag ser inte dig älskling, Fotografisk kollektivutställning, Galería Animal, Santiago; Utställning Lente urbano 2003, LANDSKAP - Urban Kultur, Lucky Strike, Färg fotografi. År 2003 tog hon emot första pris från BIG Magazin, New York, första utgåvan i Chile-Urbant Landskap.



Linda Sönerbo Buján

Det som förtrollar är vägarna - med val- i olika situationer som sker simultant men som du inte kan ta del av samtidigt - med ditt förflutna och det som återstår och att de styr sig själva i den riktning som situationer anger.

Caterina Purdy

Född i Santiago, Chile 1975.  
Hon har medverkat i Search  
For Art, Mandarin Duck, Area  
Bovisa, Milano; i utställningen i  
Neo Santiago, Galpón de Arte  
Contemporáneo, Santiago, Chile  
och FotoGrafia: I Internationell  
Festival i Rom.



Henrik Eriksson

Med intrikata system av initial kontroll skapar Henrik Eriksson sina naturromantiska fotografier, som alla lysas upp, ackompanjeras eller strilar av små lysdioder. Men ju mer han arbetar med kopplingschema och strategier kring hur ljuset kommer att pulsera i motivet, desto mer tappar han överblicken över hur dioderna kommer att bete sig härnäst. Konstruktionen blir förvildad, menar han. Naturens snillrika system fungerar utan vår inblandning, och upplevelsen av naturen blir därför förknippad med en aha-upplevelse eller en känslomässig vurm över det vi inte kan styra.

Men Henrik Eriksson utmanar denna vurm genom att utgå ifrån en bild av naturen – ofta inte en speciellt märkvärdig eller estetiskt vacker bild – och förändra vårt seende av den. Förskönar han eller bara förändrar? Plötsligt handlar också Henrik Erikssons lysdiodupplysta naturfotografi om frågor om struktur, rationalitet och kontroll. Tittar vi på ett fotografi eller en rörlig bild i hans verk? I samma stund som bilden börjar blinka tvingas våra ögon fysiskt förändra seendet och ställa in sig på rörelse, medan vi mentalt måste förändra uppfattningen om vad som är ett fotografi. I mellanrummet leker Henrik Eriksson, han förvränger och utvecklar bilden av naturen. Men tar han kontrollen över den?

Övertag över naturen eller ej blir den stillsamt romantiska stämningen i Henrik Erikssons serier av verk överrumplande, vördnaden för naturen finns där oavsett om det handlar om de små stänken och glittret i vattenpöslarna eller om det ystra blinket i vårblommorna han visar.

Frida Arnqvist



Demian Schopf

Född i Frankfurt, Tyskland, 1975.

Utställningar: III Biennalen av visuella konstner från Mercosur, Porto Alegre, Brasilien 2001; VIII Internationella Biennalen i Kairo, Kairo, Egypten 2001; i ARCO, Madrid 2003; FotoGrafia; II Internationella konstfestivalen i Rom; 2003, Den tysta revolutionen, ICI, Buenos Aires, Argentina 2002 och Museo del Barro, Asunción, Paraguay 2002; Espergesia, Galería Metropolitana, Santiago, Chile 2000.



Magnus Eriksson

Jag ser konsten som en frizon där man tillåts utforska och fördjupa sig i stora frågor och små detaljer. Det privata kan bli allmängiltigt liksom tvärtom. Jag tycker att det känns intressant att genom att behandla det som finns omkring just mig blir resultatet en del av vår samtid. När jag startar ett projekt sätter jag upp ramar där det gäller tema och teknik. Trots det händer det saker under arbetets gång. Arbetet blir en process som inte alltid slutar där jag hade tänkt. Erfarenheten av processen ger nya tankar och idéer inför kommande projekt.

Magnus Eriksson



Gunnar Falk

Svarta mörka byggnader med inbrytande starkt ljus, kanske från en förgången svets eller briserad bomb, hotfull svag antydning i rött. Ruiner, avfolkade fabriker, nedlagda övergivna. Jag hör Tarkovskis Stalker vandra med glas krasande under fötterna.

Agneta Klingspor, Expressen

Här finns en innehållslig dimension, starkt emotionellt laddad. Man anar i detta sotiga balksystem ett slags rum för människan. Hon skymtar till, tar form, bara för att upplösas i skuggor, fladdra förbi som ett vinddrag. Men rätt som det är tycker man sig verkligen se Henne, men som fjättrad, fastnaglad? en korsfäst mänsklighet! Abstraktionens storslagenhet, men också passionens och dramatikens!

Stig Johanson, SvD



Cristian Silva-Avaria

Född i Santiago, Chile, 1975.

Utställningar: Seta, Juan Egenaus Hall, Universidad de Chile 1998; masA, Galería Posada del Corregidor 1999; Brudens täcke (Fueran), Vicuña Mackena nr391, 2000; Vackra, modiga och utan smärta, Galería Bellas Artes, Santiago 2003.

Han har medverkat i III Biennalen av visuella konster från Mercosur, Porto Alegre, Brasilien 2001 och i VII Internationella måleriennalen i Cuenca, Cuenca, Ecuador 2001.



Javiera Torres

Född i Santiago, Chile, 1975.

Utställningar: You are here, Espacio La Rebeca, Bogotá - De 29 Elkontakterna, Madrid - Galería Metropolitana, Santiago, 2003; il Festival de la fotocolpia III, Fundación Proa, Buenos Aires, Argentina 2003; Lyckliga konstnärer från Chile, Galería Kunstraum, Buenos Aires, Argentina 2003; Fantastiska Lejon Jagande, Galería Balmaceda 1215, Santiago 2002; Sweet dreams, Galería ZOUK, Sao Paulo - Brasilien 2001; Confort, Galería Posada del Corregidor, Santiago, Chile, 2000.

Jens Hedin

Bosatt och verksam i Stockholm.

Upptakten till tätheten är täthetens mål.





Francisco Valdés

Född i Santiago, Chile,  
1968.

Utställningar: 2003, Galería  
Bellas Artes, Santiago, Chile;  
2002, Load (and Unload),  
La Free Waves MOCA, LA.  
USA; Fantastic, National  
Art Gallery, Kuala Lumpur  
Malaysia; Play, Artco, Lima,  
Perú; 2001, Museo de Arte  
Contemporáneo, Valdivia,  
Chile; 2000, Galería Animal,  
Santiago, Chile och Galería  
Posada del Corregidor,  
Santiago, Chile; 1999, Art-  
futures, Royal Festival Hall,  
Londra.



Ove Imland

”Jag skyddar inte mina ideér,  
jag ställer ut dem” sa Georges  
Braque.

Själv vill jag inte göra mig till  
tolk för mina bilder, det vore  
att inte stå för vad de är.

Inspirationen är motivet plus  
mina tankar och känslor.

När jag arbetat färdigt  
överlämnas resultatet till  
betraktaren, i bästa fall väcker  
det nya tankar och känslor.

Ove Imland



Eva Lindblad

Kaffekoppar klirrar.

- Ta en kaka till...

Alla skulpturerna i ateljén blir egna individer, lever sitt eget liv.

- Ta en kaka till!

Arbetet flyter på bra.

Svart, guld, papp, betong och vax.

- Ta en kaka till.

Vad de envisas, kräver att bli hörda.

- Ta en kaka till !!!

Manuela Viera-Gallo

Född i Rom, 1977.

Utställningar: Sweet dreams, Galería ZOUC, Sao Paulo, Brasilien 2001;

Experta 2000, Galería Animal, Santiago, Chile; Absolut Mandrin, Galería

Animal, Santiago 2000; Internationell Konst Festival, El Salvador 1999;

Metastas, Galería Gabriela Mistral, Santiago 1998.





### Andrés Vio

Född i Santiago, Chile, 1973.  
Utställningar: Utan titel, Galería principium, Buenos Aires, Argentina 2003; daglig kors, Museo de Arte Contemporáneo, Santiago, Chile 2003; daglig labyrint, Galería Animal, Santiago, Chile 2002; ralenti, Galería artespacio, Santiago, Chile 2000; texter och sammanhang, Konstvänners Galleri, Santiago, Chile, 1997.



### Monika Marklinger

Monika Marklinger för i sitt konstnärskap ett ständigt pågående samtal med omvärlden. Hennes uttryck bygger på analyser av det samhälle hon lever i, hör talas om eller upplever tillfälligt, ofta i stora myllrande och färgstarka sammanhang. För första gången visar hon här sin tolkning av omvärlden i teckningar, verk som i förstone känns stillsamma, men som efter en stunds betraktande innehåller samma kärnfulla åsiktsstoff som hennes måleri, här istället slagkraftigt skissat och formulerat. Med ögonblicksbildens estetik låter hon även här associationerna flöda fritt, och återkommer till ett kommenterande – där orden är bitska eller drastiska, ”åh vad jag skäms, vad jag skäms” – eller till fastnaglande blickar, poser och symboler som tydligt illustrerar känslolägen och åsikter.

Monika Marklinger påpekar samhällets egenheter, genom sitt konstnärligt direkta tilltal drar hon också in betraktaren i det offentliga sammanhanget. Det är svårt att värja sig mot de ämnen som tas upp, konstnären är duktig på att hitta en detalj, skruva till den ett varv extra och hålla upp, som hon själv säger, en spegel mot omvärlden. Och plötsligt fastnar skrattet i halsen. För i spegeln visar hon upp just allt det som samhället består av – ett myller av bra och dåliga inslag – med insikten att det är vi som är ansvariga för dess utveckling och framtid. Dystopin väntar runt hörnet om vi inte ser upp. Den humor som Monika Marklinger använder sig av avvärjar till en början, men samtalet hon för med betraktaren är mer mångbottnat än så.

Frida Arnqvist

# EDSVIKS KONSTHALL

Landsnoravägen 42, 192 51 Sollentuna, Tel. 0739 - 84 34 72  
www.edsvik.com

Öppettider: Tisdag - söndag | 11.00 - 17.00.

SOLLENTUNA  
KOMMUN



Sponsor:

*Santa Rita*